

Annie M.G. Schmidt

Jaś i Janeczka

4

ilustrowała
Fiep Westendorp



Annie M.G. Schmidt

Jaś i Janeczka

4

ilustrowała
Fiep Westendorp

z języka niderlandzkiego przełożyła
Maja Porczyńska-Szarapa



Wydawnictwo Dwie Siostry
Warszawa 2022



Jeż

– Jeż się obudził! – woła Jaś.

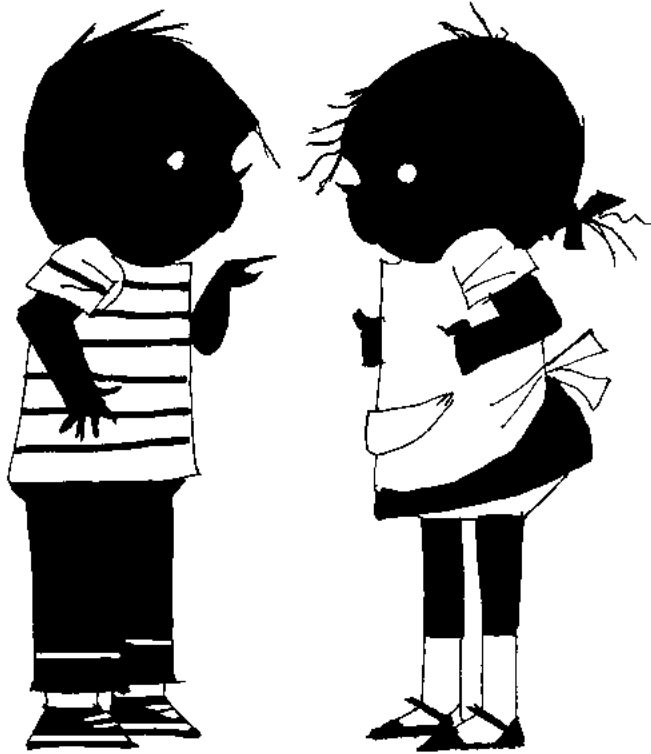
Rzeczywiście. Jeż znów chodzi po ogrodzie.
I znów pije mleko. Spał całą zimę.

Biegnie do niego mały kotek.

– Uważaj – mówi wystraszona Janeczka. – Bo kotek cię zje.

Ale jeż wcale się nie boi. Siedzi nieruchomo i tylko postawił kolce. Kotek uderza go łapką. Au! Kotka zaboląło! I kotek ucieka. Badyłek boi się podejść. Dobrze pamięta, co się stało w zeszłym roku. Jeż go ukłuł.

– Ale fajnie, co? – mówi Janeczka. – Już prawie wiosna. Niedługo posiejemy kwiatki w ogródku, co nie, Jasiu?



– Tak – odpowiada Jaś. – I będziemy łapać kijanki w rowie.

– I patrzeć na owieczki – dodaje Janeczka.

– I bawić się w szkołę – mówi Jaś.

– Bawić się w szkołę? Przecież zimą też możemy bawić się w szkołę. Wcale nie musi być wiosna!

– No tak – odpowiada Jaś. – Ale bardzo chcę pobawić się w szkołę. Pobawisz się ze mną?

– Dobrze – zgadza się Janeczka. – Ja będę panią nauczycielką.

– Nie – mówi Jaś. – Ja będę panem nauczycielem.

O nie! I znów się kłóca. Janeczka krzyczy. Jaś wrzeszczy. Przychodzi mama i mówi:

– Lepiej idźcie do gospodarstwa! Są tam dwie nowe owieczki.

I Jaś i Janeczka idą.



Zuzia ma urodziny

– Jutro Zuzia ma urodziny – mówi Jaś.

– Tak? – pyta Janeczka. – To chyba musimy dać jej prezent.

– Tak – odpowiada Jaś. – Ale co się daje kotce?

Idą zapytać mamę.

– Mamo, co mamy dać Zuzi na urodziny? – pyta Jaś.

– Rybę – odpowiada mama. – Kupcie jej rybkę. A ja tę rybkę ugotuję.

Jaś i Janeczka idą do sklepu rybnego. Brzydko w nim pachnie. Są tam duże i małe ryby. I ryby w pojemniku z lodem.

– Nie lubię ryb – mówi Jaś.

– Ja też nie – mówi Janeczka. – Nie chciałabym dostać ryby na urodziny.

– Ani ja – mówi Jaś.

Kupują małą rybkę. Sprzedawczyni zawija ją w papier. Jaś ostrożnie wkłada rybę do koszyka.

Po powrocie do domu Jaś i Janeczka mówią:

– Kupiliśmy rybę dla Zuzi. Na jutro.

– Bravo! – woła mama. – Gdzie ona jest?

– Na korytarzu – mówi Jaś. – Bo brzydko pachnie.

– Przynieś ją – prosi mama.

I Jaś idzie po rybę.

Ale kiedy wychodzi na korytarz, widzi kotkę. Kotka ucieka. Z rybą w zębach.

– O nie! – woła Jaś. – Niegrzeczna Zuzia! To był twój prezent.



– Co za niedobra, łakoma kotka – mówi mama. – Zjadła swój prezent.

– To co my jej teraz damy na urodziny? – pyta Janeczka.

– Nic – odpowiada mama. – Sama jest sobie winna.

Jaś i Janeczka dekorują legowisko Zuzi kwiatkami. Bo im przykro, że Zuzia nie dostanie nic na urodziny.

A czy Zuzia jest im za to wdzięczna? Nie! Zuzia skubie kwiatki. I je zjada.

– Dziwna ta Zuzia – mówi Janeczka. – Czemu zjada kwiatki?

A mama mówi:

– Macie tu po kawałku ciasta imbirowego. Z okazji urodzin Zuzi.

Spis treści

- Jeź • 5
- Zuzia ma urodziny • 8
- Straszny olbrzym • 12
- Jaś i Janeczka pomagają mamie • 15
- Pierwsze truskawki • 18
- Wiewiórka • 22
- Pszczoła • 26
- Dmuchana zebra • 31
- Zabawa w stopka • 35
- Gdzie jest mama? • 38
- Jaś i Janeczka piją herbatę • 43
- Janeczka wraca! • 47
- Janeczka się oparzyła • 51
- Niebieskie drzewo • 55
- Jaś chce latać • 59
- Liście • 63
- Mgła • 67
- Złote rybki • 71
- Na strychu • 75
- Cyrk • 79
- Domek dla lalek • 83
- W gościach • 88

Babcia jest chora • 92
Koncert na strychu • 97
Jaś i Janeczka kupują cygara • 100
Hulajnoga • 104
U cioci Moniki • 108
Zdjęcie • 112
Na promie • 115
Jaś i Janeczka grają na pianinie • 119
Jaś jeździ na rowerze • 122
W namiocie • 126
Latawiec • 130

Aaa! Krowaaa! • 134
Janeczka smaży naleśniki • 138
Wełna • 142
Papierosy • 146
Wielki pies • 150
List do Świętego Mikołaja • 154
Wrzuć mi coś do bucika • 157
Jak wrócić do domu? • 161
Ciężarówka • 165
Choinka • 169
Koniec roku • 173

Tytuł oryginału: *Jip en Janneke 4*

© Copyright for the text by the Estate of Annie M.G. Schmidt, 1963

© Copyright for the illustrations by Fiep Amsterdam bv;

Fiep Westendorp Illustrations

Amsterdam, Em. Querido's Kinderboekenuitgeverij

© Copyright for the Polish edition by Wydawnictwo Dwie Siostry, Warszawa 2022

© Copyright for the Polish translation by Maja Porczyńska-Szarapa, 2018

ISBN 978-83-8150-317-4

wydanie II

wydawnictwodwiesiostry.pl

redakcja: Magdalena Cicha-Kłak

korekta: Karolina Iwaszkiewicz, Małgorzata Kuśnierz, Joanna Wierzbicka

skład i przygotowanie do druku: Piotr Baldyga

druk: Edica sp. z o.o.

Wydawnictwo Dwie Siostry sp. z o.o.

al. 3 Maja 2 m. 183

00-391 Warszawa

Biblioteki, szkoły, przedszkola, księgarnie i inne instytucje zainteresowane ofertą specjalną zachęcamy do kontaktu z działem handlowym (marketing@wydawnictwodwiesiostry.pl, +48 577 888 278).

Najślynniejsze holenderskie 5-latki znów w Polsce!
Znacie ich? Oto Jaś i Janeczka – para nierozłącznych przyjaciół. Są ciekawscy, mają szalone pomysły i mnóstwo przygód. Bawią się, rozrabiają i razem odkrywają świat. Napisane prostym językiem opowiadania o ich codziennych perypetiach to klasyka niderlandzkiej literatury dziecięcej. Teraz prezentujemy je polskim czytelnikom w nowym przekładzie. Na serię *Jaś i Janeczka* składa się pięć tomów, które można czytać w dowolnej kolejności. Ta książka to czwarty z nich.

– *Takie jabłko kupiła Królowna Śnieżka od złej handlarki. – Pokazuje Janeczka. – Żółta część nie była zatruta. Tylko czerwona.*

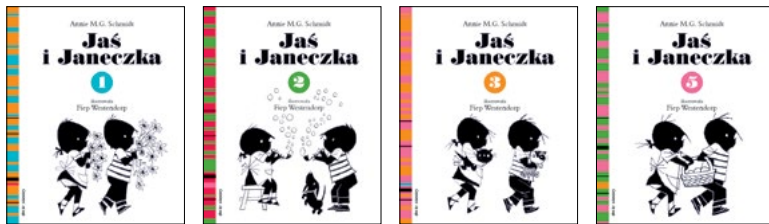
Wchodzi mama i mówi:

– *Możecie zjeść po jednym jabłku.*

Jaś zaczyna jeść. Ale je tylko żółtą część. Czerwonej nie.

– *Ta jest zatruta – mówi.*

Polecamy także:



wydawnictwodwiesiostry.pl

ISBN 978-83-8150-317-4



9 788381 503174 >